

# Yuyu Lee

1-604-441-1696 ♦ yuyu.lee.works@gmail.com ♦ Vancouver, BC Canada

## OBJECTIVE

---

- Gain long-term freelance work opportunities in translation, interpretation, copy-editing or localization work in language pairs between English, Mandarin, and Japanese.

## ATTRIBUTES

---

- 8 years of translation and interpretation experience between English, Chinese (Traditional) and Japanese
- Native level English and Mandarin, business level Japanese (JLPT N1 Certificate)
- Translation expertise in the arts, cultural, film, and education sector
- Enthusiasm for researching specified topics and experience working in interdisciplinary projects of the artistic and cultural orientation
- Adaptable, detail-oriented, dependable, creative

## RELEVANT EXPERIENCE

---

### **Freelance Translator, Tokyo, Japan**

**Jan 2019 – current**

- Exhibit and artwork statement translation for an Ehime traditional crafts show Translated full-length articles and content-edited for art magazine *Bijutsu Techo* online publications
- Researched and self-initiated learning of regional-specific traditional craft knowledge and cultural-specific art practices to conduct better translations

### **Student Lead**

**Jul 2018 – Feb 2019**

#### ***Echizen Traditional Crafts Crowd Funding Projects, Tokyo, Japan***

- Conducted interviews with five Japanese crafts studios in business-level Japanese
- Interpreted between Japanese, English and Mandarin in order to facilitate meetings between local craftsmen, project partners and international student members
- Translated Kickstarter campaigns and content including their craft heritage story, studio introduction, and product specifications from Japanese to English
- Acted as copy-editor for 5 Kickstarter project campaigns and its social media contents, as well as press release documents
- Self-initiated study of regional-specific traditional crafts and technical manufacturing knowledge to better communicate with craftsmen and perform translation tasks

### **Copyright Representative, Vice Coordinator – 2017**

**2015**

#### ***Vancouver Taiwanese Film Festival, Vancouver, BC Canada***

- Introduced festival to the public as bi-lingual promotional representative
- Translated film synopsis and promotional material from Traditional Chinese to English
- Contacted Taiwanese film production companies with oral and written business Mandarin
- Supervised the copyright team in contacting 30+ Taiwanese film distribution companies about screening rights, copyright fee, and film delivery

- Devised festival marketing strategy localized to not only Canadian audiences but also specific online platforms communities and analyzed data for strategy improvement

#### ADDITIONAL EXPERIENCE

---

##### Event Designer

2017

##### *Art of the Party Inc., Burnaby BC Canada*

- Consulted clients on event decor and drafted proposals that tailor to their event needs
- Contacted suppliers to order custom items and services unique to proposals
- Styled showroom vignettes and tablescape
- Advised rental clients on decor items and styled decor unique to their needs
- Supervised warehouse decor rental and managed digital inventory system

##### Executive

2013 - 2016

##### *UBCLE Student Club, Vancouver BC*

- Kick-started innovative projects for Taiwanese arts and culture student club such as the first on-campus live Escape Room, *L'Escape*, which involved more than 150 participants
- Devised promotional strategies for the club, its events and the *leMook* magazine
- Led weekly meeting in a bi-lingual manner and interpreted for English-only speakers
- Copy-edited club social media and activity proposals in English and Traditional Chinese
- Liaised with with English-speaking and Chinese-speaking external organizations as club leader and spokesperson

#### EDUCATION

---

##### *Keio University*

Master of Media Design

Sept 2018 - current

GID Certificate Program at Pratt Institute & RCA London

##### *Emily Carr Continuing Studies*

Jan 2017 – Jul 2018

Basics of Industrial Design, 3D rendering with 3DS Max, 3D Design Studio, 3D Design Drawing

##### *University of British Columbia*

Bachelor of Arts – Major in Asian Language & Culture: Japan  
Minor in International Relations

Sept 2012 – Nov 2016